



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH

B2

Palotan Kratok

Ketan Kratok



Penulis : Desinta Ardiana
Ilustrator: Andre Dwi



Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku bacaan yang bermutu dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbaharui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel buku@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Palotan Krato'

Ketan Kratok

Penulis

Desinta Ardiana

Penelaah

Dian Kristiani

Harwiyanto

Penanggung Jawab

Puji Retno Hardiningtyas

Tim Penyunting

Koordinator: Awaludin Rusiandi

Khoiru Ummatin

Dalwiningsih

Amin Mulyanto

Ilustrasi & Desain Sampul

Andre Dwi

Tata Letak

FA Indonesia

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur

Jalan Gebang Putih Nomor 10, Keputih, Sukolilo, Surabaya 60117

Telepon (031) 5925972

Cetakan pertama, Oktober 2024

Cetakan kedua, Oktober 2025

E-ISBN : 978-623-504-842-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 12-16 pt
iv, 20 hlm.: 21x29,7 cm





KATA PENGANTAR

Halo, Anak-anak Indonesia Hebat!

Semoga kalian senantiasa memperoleh limpahan rahmat, taufik, dan hidayah Tuhan Yang Maha Esa. Pada kesempatan ini, Ibu bersama Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur menghadirkan karya istimewa berupa buku cerita anak dwibahasa bergambar bertema STEAM (*Science, Technology, Engineering, Arts, and Mathematics*) yang menarik dan menyenangkan untuk dibaca. Melalui 113 buku cerita yang ditulis dalam bahasa Jawa, bahasa Jawa dialek Using, dan bahasa Madura, kalian dapat belajar STEAM secara menyenangkan.

Keseruan kisah para tokoh dalam buku-buku tersebut dapat dinikmati dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia sebagai bentuk komitmen Ibu dan Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur untuk melestarikan bahasa daerah sekaligus mengembangkan literasi anak. Dengan membaca, kalian dapat bertualang melalui kisah-kisah seru sambil mempelajari nilai ilmu pengetahuan, teknologi, seni, dan kreativitas yang berakar pada kearifan lokal.

Kalian juga dapat berlatih mengamati, bertanya, menganalisis masalah, mencari solusi, dan mengekspresikan diri melalui seni serta imajinasi sehingga mampu bersaing secara global tanpa meninggalkan identitas lokal. Tidak perlu khawatir merasa bosan karena ilustrasi yang disajikan akan membantu kalian menguatkan kemampuan literasi, membangun karakter, dan memahami konsep-konsep ilmu pengetahuan modern dalam nuansa lokal.

Bukalah jendela untuk menapak jalan menuju dunia melalui membaca. Tetap cintai Bahasa Indonesia dan lestarikan bahasa daerah dengan membaca buku-buku kami, ya.

Surabaya, November 2025
Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur,

Puji Retno Hardiningtyas

DAFTAR ISI

Kata Pengantar iii

Daftar Isi iv

Palotan Krato'

Ketan Kratok 1

Biodata Penulis..... 20

Biodata Ilustrator 20



iv



Dèdì èsonnatdhâ dâgghi' asar.

Sore nanti Dedi akan disunat.

Sakabbhinna orèng rèkong sè nyonnatdhâ Dèdì.

Semua orang sibuk mempersiapkan acara sunatan Dedi.



Paman nyambi lè-ollè tor-motoran rèmotdhân.

Paman membawa hadiah mobil remot.

Paman ngoca', Dèdè pagghun bângal.

Paman menyebut Dedi sebagai anak pemberani.



Tapè, Dèdi tako' ka Dokter.
Namun, Dedi tidak suka bertemu dokter.
Dèdi tako' kèya è suntèk.
Dedi juga takut disuntik.



Ma'le ta' tako' Dèdèi amaèn tor-motoran bhâi.

Agar tidak takut, Dedi main mobil remot saja!

Du, Cè' lèburrà!

Wah, seru!



Tor-motoranna ajhâlân santa' sara!
Mobil remot melaju kencang!

Bit-saabitdhân, bhusen amaèn kadhibi'.
Lama-lama dia bosan bermain sendirian.



Badâ tamoy! Apa rêya Dokterra?
Ada tamu datang. Apa itu, Pak Dokter?



O, Bânnè, teppa' ka bhârengnga Nyai.
Oh, bukan. Itu teman Nenek.

Ollè, Bhârengnga Nyai aberri' lè-ollè ka Dèdì.
Asyik, teman Nenek memberi Dedi hadiah.

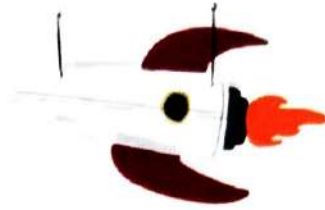


Katho' sonnat! Du, Dèdi sajân tako'!
Celana sunat! Aduh, Dedi makin takut!



Nyai ngèbâ nase' ebâghiyâ Dèdi.
Nenek membawakan Dedi makan siang.

Dèdi kaloppaè ta' ngakan sèyangnga!
Dedi lupa makan siang!



Kennyang! Nyai nyoro Dèdì tètung.
Kenyang! Nenek meminta Dedi tidur.
Dèdì ta' endâ' tètung yang-sèyang.
Dedi tidak mau tidur siang

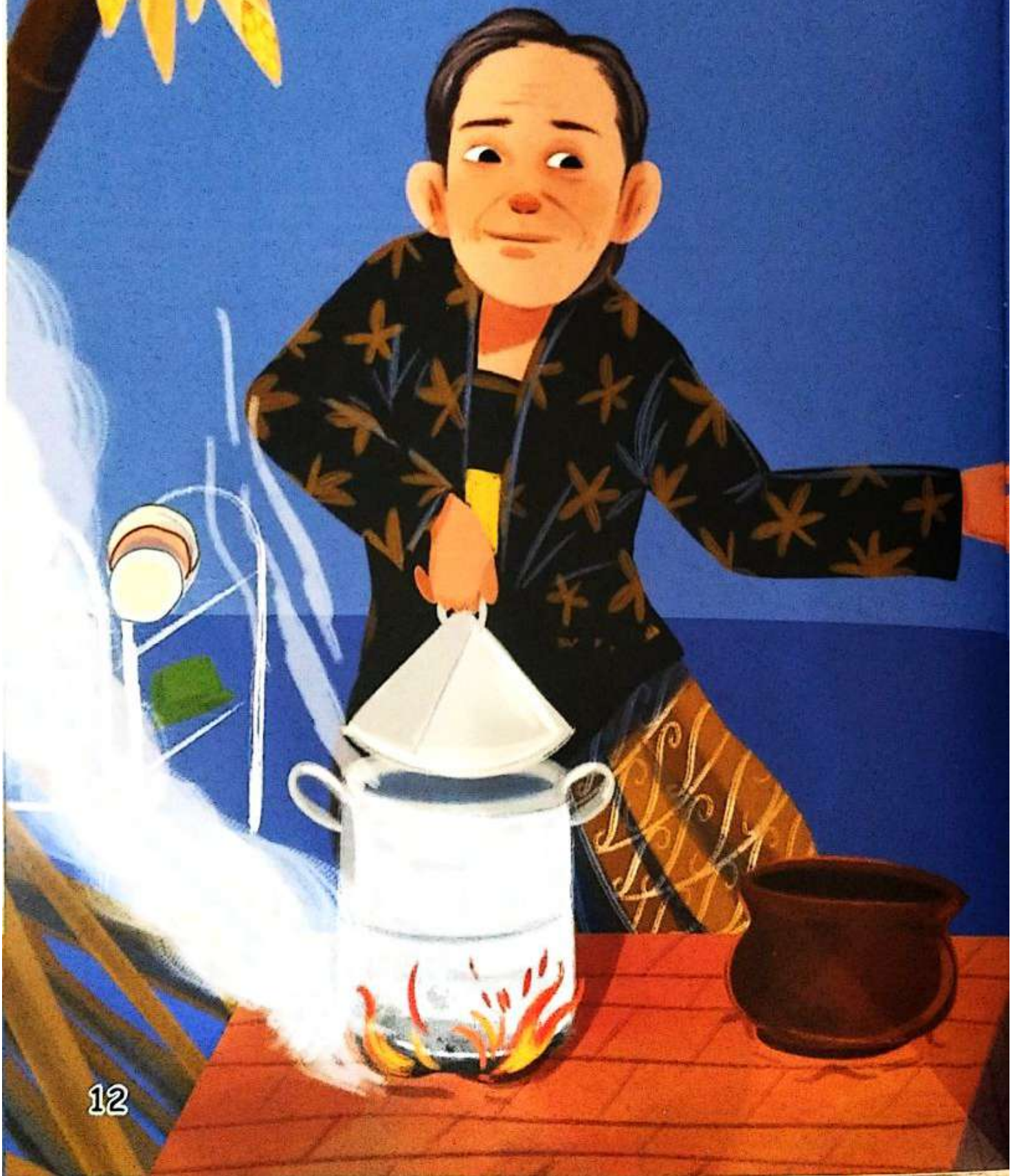


Nyai nyoro Dèdi nolongngè aghâbây palotan krato'.
Nenek meminta Dedi membantu membuat ketan kratok.
Ekaghâbâyâyâ apa palotan krato'?
Untuk apa masak ketan kratok?



Nyai ngoca', palotan krato' bisa
maèlang tako'.

Nenek mengatakan kalau ketan kratok bisa
menghilangkan rasa takut.



Lâ, Dèdi kodhu ngakan palotan krato'
pabânynya'!

Wah, Dedi harus makan banyak ketan kratok!

Aghâbay palotan krato' cè' malaratdhâ.
Tapè, Nyai tokang aghâbây palotan krato'.

Membuat ketan kratok tidak mudah.
Namun, Nenek mahir membuat ketan kratok.



La Dhâddhi!
Bâdâ ghulâ mèrana bân rot-parotdhâ nyèyor.

Sudah jadi!
Ada gula merah dan parutan kelapa.

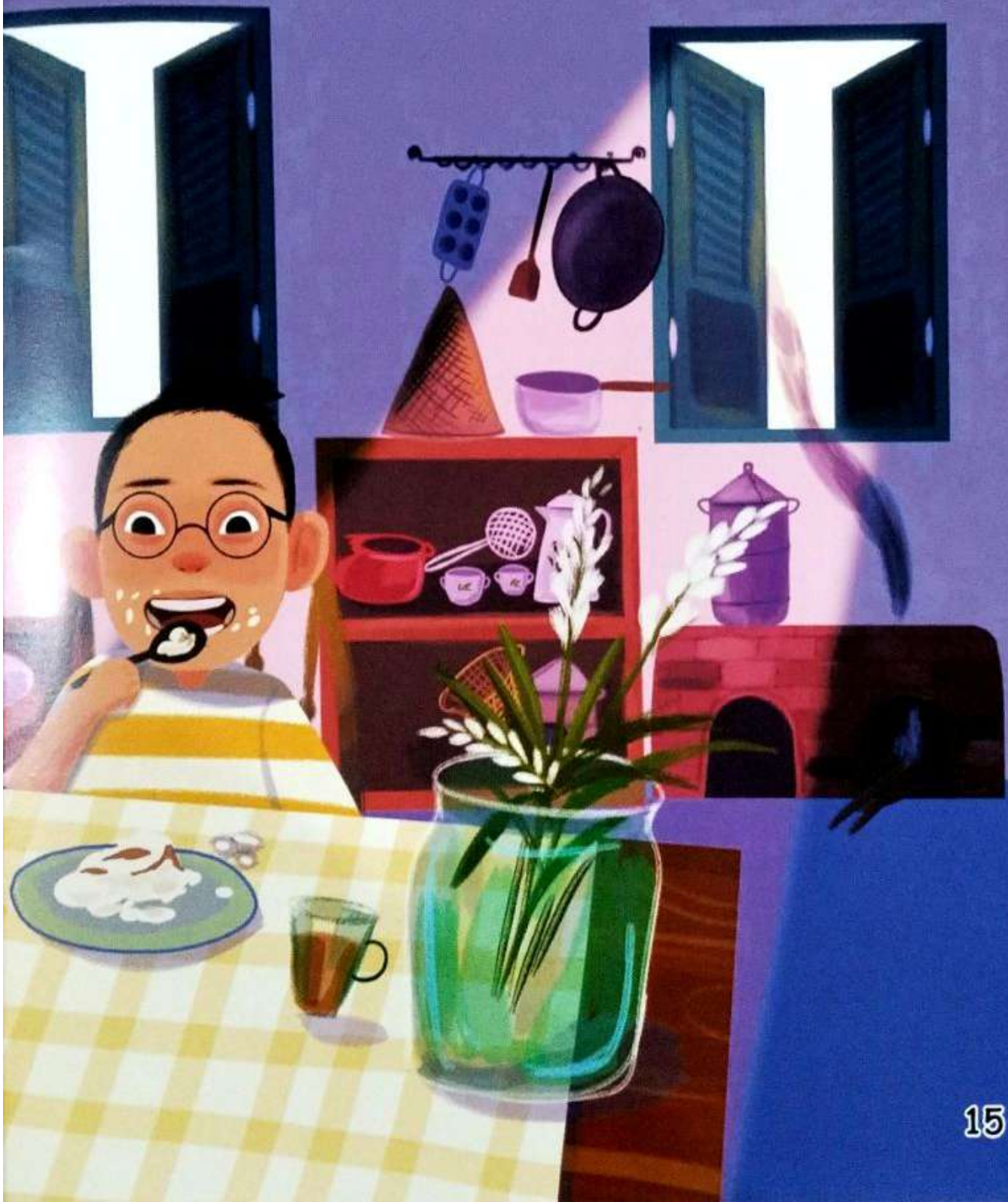
Palotan krato' nyaman ongghu!
Ketan kratok sangat enak!



Kenynyang!

Kenyang!

Palotan Krato' ghâbayanna Nyai nyaman ongghu!
Ketan kratok buatan Nenek sangat enak!



Sakejjâ'aghi' Dokter dâpa'. Dèdi kodhu dhuli mandi.
Sebentar lagi Pak Dokter datang. Dedi harus segera mandi.





Dokter la dâtenng.
Dèdi la ngakan bânynya' palotan krato'.
Dèdi ta' osa tako'.

Dokter sudah datang.
Dedi sudah banyak makan ketan kratok.
Dedi harus berani disunat!



La marè! Ollè, moso Dokter Dèdi eberri' lè-ollè aropa ettas.
Selesai! Hore, Dedi dapat hadiah tas dari Pak Dokter.



Palotan krato' rèya dâri Probolinggo.

Ketan kratok adalah makanan asli Probolinggo.

Omomma kaangghuy lalampân kabinan, sonnatdhan,
bân lalampaan salametdhân kandungan.

Biasanya disuguhkan dalam upacara pernikahan, sunatan,
dan kehamilan.

Kacang krato' aghânḍhu' racon. Kaangghuy maèlang
raconna kodhu èkella li-bâliyan kosè taḍa' kapo'na.

Kacang kratok mengandung senyawa yang beracun. Racun dalam
kacang dihilangkan dengan cara merebusnya berkali-kali sampai
busa menghilang.



BIONARASI



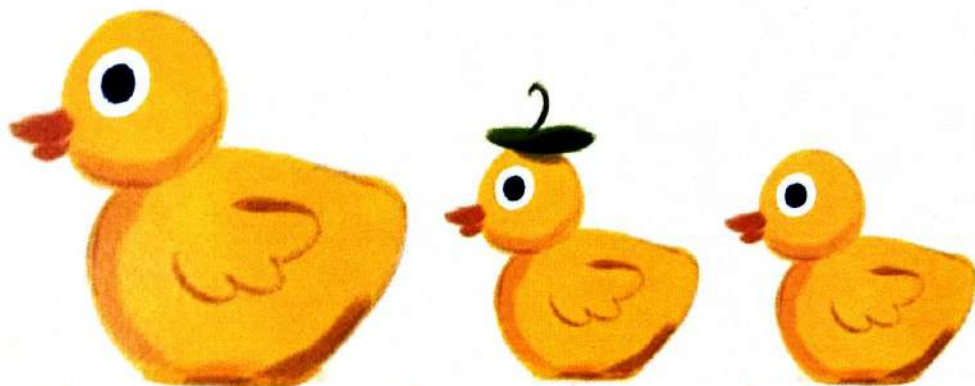
PENULIS

Desinta Ardiana. Penulis yang berasal dari Probolinggo. Suka membaca buku anak. Beberapa karyanya telah terbit di Balai Pustaka, Elexmedia, Izzah Press, dll. Penulis dapat dihubungi melalui e-mail: desinta.ardi@gmail.com dan akun Instagram @desinta.



ILUSTRATOR

Andre Dwi Nur Fauzi adalah ilustrator autodidak yang berasal dari Probolinggo, Jawa Timur. Ia lulusan jurusan teknik gambar bangunan sekolah menengah kejuruan tahun 2018. Selain berkarya dengan media digital, ia berkarya manual melalui mural atau melukis di berbagai media. Ilustrator dapat dihubungi melalui pos-el andrewfauzi04@gmail.com atau instagram @andrew_nur_fauzi.



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Palotan Krato'

Ketan Kratok

Hari ini Dedi akan disunat. Banyak tamu membawa mainan buat Dedi. Namun, Dedi masih takut untuk di sunat. Nenek mengajak Dedi untuk memasak sesuatu. Makanan ini akan menghilangkan rasa takut Dedi. Apakah Dedi berhasil memasaknya dan rasa takutnya akan hilang?



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH



ISBN 978-623-504-842-0 (PDF)

